Northwest Territories Canada **Gazette**

PART II / PARTIE II

Volume XV, No. 4 / Volume XV, n° 4

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1994-04-29

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

YOUNG OFFENDERS ACT
YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA)
SI-004-94
1994-03-29

OPEN CUSTODY FACILITIES ORDER, amendment

The Minister of Justice, under section 28 of the *Young Offenders Act*, section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada) and every enabling power, orders as follows:

1. The *Open Custody Facilities Order*, established by statutory instrument numbered SI-001-93, is amended by this order.

2. The Schedule is amended by adding the following after item 22:

23. The home of Albert Adams, 17 Lagoon Road, Inuvik

LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS
LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS (CANADA)
TR-004-94
1994-03-29

DÉCRET SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE GARDE EN MILIEU OUVERT—Modification

Le ministre de la Justice, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert*, pris par le texte réglementaire TR-001-93, est modifié par le présent décret.

2. L'annexe est modifiée par adjonction de ce qui suit :

23. Le domicile d'Albert Adams, 17, chemin Lagoon, Inuvik

AN ACT TO AMEND THE TOBACCO TAX ACT
SI-005-94
1994-04-14

AN ACT TO AMEND THE TOBACCO TAX ACT, coming into force

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 25 of *An Act to Amend the Tobacco Tax Act*, S.N.W.T. 1994, c.18 orders as follows:

1. Sections 1 to 3 and 5 to 24 of *An Act to Amend the Tobacco Tax Act*, S.N.W.T. 1994, c.18 come into force April 18, 1994.

2. Section 4 of *An Act to Amend the Tobacco Tax Act*, S.N.W.T. 1994, c.18 comes into force May 1, 1994.

LOI MODIFIANT LA LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC
TR-005-94
1994-04-14

LOI MODIFIANT LA LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC—Entrée en vigueur

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu du paragraphe 25 de la *Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac*, L.T.N.-O. 1994, ch. 18 décrète :

1. Les articles 1 à 3 et 5 à 24 de la *Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac*, L.T.N.-O. 1994, ch. 18 entrent en vigueur le 18 avril 1994.

2. L'article 4 de la *Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac*, L.T.N.-O. 1994, ch. 18 entre en vigueur le 1er mai 1994.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

EDUCATION ACT
R-012-94
1994-03-15

EDUCATION REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 147 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Education Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.E-13 are amended by these regulations.

2. Subparagraph 27(a)(i) of the French version is amended by striking out "cinq jours" **and by substituting** "cinq cours" **.**

LOI SUR L'ÉDUCATION
R-012-94
1994-03-15

RÈGLEMENT SUR L'ÉDUCATION—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 147 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'éducation*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. E-13 est modifié par le présent règlement.

2. Le sous-alinéa 27a)(i) de la version française du même règlement est modifié par suppression de «cinq jours» **et par substitution de** «cinq cours».

COMPANIES ACT
R-013-94
1994-03-18

COMPANIES FEES REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 196 of the *Companies Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Companies Fees Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.1 (Supp.) are amended by these regulations.

2. Subsection 2(2) of the French version is amended by striking out "à l'article" **and by substituting** "au numéro".

3. The Schedule is amended by striking out "50" **in item 1(l) and by substituting** "70".

4. These regulations come into force April 1, 1994.

DOCUMENT REGISTRY ACT
R-014-94
1994-03-18

DOCUMENT REGISTRY REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 10 of the *Document Registry Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Document Registry Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.D-4 are amended by these regulations.

2. Schedule B is amended by striking out "15" **in item 2(c) and by substituting** "20".

3. These regulations come into force April 1, 1994.

LOI SUR LES COMPAGNIES
R-013-94
1994-03-18

RÈGLEMENT SUR LES DROITS RELATIFS AUX COMPAGNIES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 196 de la *Loi sur les compagnies* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les droits relatifs aux compagnies*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. 1 (Suppl.) est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 2(2) de la version française est modifié par suppression de «à l'article» **et par substitution de** «au numéro».

3. L'annexe est modifiée par suppression de «50» **au numéro 1l) et par substitution de** «70».

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1er avril 1994.

LOI SUR LE BUREAU D'ENREGISTREMENT DES DOCUMENTS
R-014-94
1994-03-18

RÈGLEMENT SUR LE BUREAU D'ENREGISTREMENT DES DOCUMENTS—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 10 de la *Loi sur le bureau d'enregistrement des documents* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des documents*, R.R.T.N.-O 1990, ch. D-4 est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe B est modifiée par suppression de «15» **au numéro 2c) et par substitution de** «20».

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1er avril 1994.

SECURITIES ACT
R-015-94
1994-03-18

SECURITIES FEES REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Securities Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Securities Fees Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.20 (Supp.) are amended by these regulations.

2. Subsection 2(2) of the French version is amended by striking out "à l'article" **and by substituting** "au numéro".

3. The Schedule is amended by
- **(a) striking out** "400" **in item 1(a) and by substituting** "500";
- **(b) striking out** "200" **in item 1(c) and by substituting** "250"; **and**
- **(c) striking out** "300" **in item 1(f) and by substituting** "350".

4. These regulations come into force April 1, 1994.

LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES
R-015-94
1994-03-18

RÈGLEMENT SUR LES DROITS RELATIFS AUX VALEURS MOBILIÈRES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les valeurs mobilières* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les droits relatifs aux valeurs mobilières*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. 20 (Suppl.) est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 2(2) de la version française est modifié par suppression de «à l'article» **et par substitution de** «au numéro».

3. L'annexe est modifiée par :
- **a) suppression de** «400» **au numéro 1a) et par substitution de** «500»;
- **b) suppression de** «200» **au numéro 1c) et par substitution de** «250»;
- **c) suppression de** «300» **au numéro 1f) et par substitution de** «350».

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1er avril 1994.

MEDICAL CARE ACT
R-016-94
1994-03-18

MEDICAL CARE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 30 of the *Medical Care Act* and every enabling power, orders as follows:

1. Subsection 36(1.1) of the *Medical Care Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-4, is amended by striking out "in every two year period" **and substituting** "every year".

LOI SUR L'ASSURANCE-MALADIE
R-016-94
1994-03-18

RÈGLEMENT SUR LES SOINS MÉDICAUX—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 30 de la *Loi sur l'assurance-maladie* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le paragraphe 36(1.1) du *Règlement sur les soins médicaux*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-4, est modifié par suppression de «tous les deux ans» **et par substitution de** «par an».

PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION ACT
R-017-94
1994-03-21

MILL RATE ESTABLISHMENT ORDER (1994)

The Minister of Finance, under subsection 75(1) and section 76.1 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The mill rates established by this order apply to the 1994 calendar year.

2. The following general mill rates are established:

Class	Mill Rate
Class 3	10.03 mills
Class 4	10.03 mills
Class 5	19.93 mills
All other	3.43 mills

3. The following education mill rates are established:

Taxation Area	Mill Rate
Fort Simpson	4.27 mills
Fort Smith	5.17 mills
Hay River	3.45 mills
Inuvik	3.40 mills
Iqaluit	3.37 mills
Norman Wells	4.38 mills
General Taxation Area	3.17 mills

REGISTRATION NUMBER R-018-94 WAS NOT USED

LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT FONCIERS
R-017-94
1994-03-21

ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES TAUX DU MILLIÈME GÉNÉRAL ET LES TAUX DU MILLIÈME SCOLAIRE POUR L'ANNÉE 1994

Le ministre des Finances, en vertu du paragraphe 75(1) et de l'article 76.1 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Les taux du millième établis en vertu du présent arrêté s'appliquent à l'année civile 1994.

2. Sont établis les taux du millième général qui suivent :

Catégorie	Taux du millième général
Catégorie 3	10,03
Catégorie 4	10,03
Catégorie 5	19,93
Autres	3,43

3. Sont établis les taux du millième scolaire qui suivent :

Zone d'imposition	Taux du millième scolaire
Fort Simpson	4,27
Fort Smith	5,17
Hay River	3,45
Inuvik	3,40
Iqaluit	3,37
Norman Wells	4,38
Zone d'imposition générale	3,17

LE NUMÉRO D'ENREGISTREMENT R-018-94 N'A PAS ÉTÉ ATTRIBUÉ

HAMLETS ACT
R-019-94
1994-03-29

BROUGHTON ISLAND BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Broughton Island, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 50 of the Hamlet of Broughton Island, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-019-94
1994-03-29

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE BROUGHTON ISLAND

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Broughton Island, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 50 du hameau de Broughton Island octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT
R-020-94
1994-03-29

FORT MCPHERSON BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Fort McPherson, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 82 of the Hamlet of Fort McPherson, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-020-94
1994-03-29

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE FORT MCPHERSON

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Fort McPherson, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 82 du hameau de Fort McPherson octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT
R-021-94
1994-03-29

IGLOOLIK BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Igloolik, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 43 of the Hamlet of Igloolik, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-021-94
1994-03-29

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL D'IGLOOLIK

Le ministre, à la demande du conseil du hameau d'Igloolik, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 43 du hameau d'Igloolik octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT
R-022-94
1994-03-29

RANKIN INLET BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Rankin Inlet, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 104 of the Hamlet of Rankin Inlet, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of the voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-022-94
1994-03-29

DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DU HAMEAU DE RANKIN INLET

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Rankin Inlet, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal de franchise n° 104 du hameau de Rankin Inlet octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

SOCIAL ASSISTANCE ACT
R-023-94
1994-03-30

SOCIAL ASSISTANCE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Financial Management Board, under section 17 of the *Social Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Social Assistance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.S-16 are amended by these regulations.

2. The Table set out in Schedule B is repealed and the Food Allowance Table as set out in the schedule to these regulations is substituted at the end of Schedule B.

3. These regulations have retroactive effect to October 1, 1993.

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE
R-023-94
1994-03-30

RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE SOCIALE—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil de gestion financière, en vertu de l'article 17 de la *Loi sur l'assistance sociale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'assistance sociale*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-16 est modifié par le présent règlement.

2. Le tableau qui figure à la fin de l'annexe B est abrogé et remplacé par le tableau des allocations d'alimentation qui figure à l'annexe du présent règlement.

3. Le présent règlement a un effet rétroactif au 1er octobre 1993.

SCHEDULE
ANNEXE

FOOD ALLOWANCE TABLE
TABLEAU DES ALLOCATIONS D'ALIMENTATION

AREA I RÉGION I	AREA II RÉGION II	AREA III RÉGION III	AREA IV RÉGION IV	AREA V RÉGION V	AREA VI RÉGION VI	AREA VII RÉGION VII	AREA VIII RÉGION VIII	AREA IX RÉGION IX	AREA X RÉGION X
Dettah	Enterprise	Inuvik	Arctic Red River	Aklavik	Bathurst Inlet	Baker Lake	Broughton Island	Arctic Bay	Colville Lake
Fort Smith	Fort Liard	Reliance	Fort McPherson	Arviat	Bay Chimo	Cambridge Bay	Cape Dorset	Coral Harbour	Gjoa Haven
Hay River	Fort Providence		Nahanni Butte	Rae Lakes	Coppermine	Chesterfield Inlet	Clyde River	Repulse Bay	Grise Fiord
Yellowknife	Fort Resolution				Déline	Fort Good Hope	Hall Beach	Sachs Harbour	Paulatuk
	Fort Simpson				Fort Norman	Fort Wrigley	Holman	Trout Lake	Pelly Bay
	Kakisa Lake				Lac La Martre	Iqaluit	Igloolik	Whale Cove	Taloyoak
	Rae Edzo				Norman Wells	Lutsel K'e	Jean Marie River		
					Rankin Inlet	Nanisivik	Lake Harbour		
					Sanikiluaq	Tuktoyaktuk	Pangnirtung		
							Pond Inlet		
							Resolute Bay		
							Snare Lake		

NUMBER OF UNITS NOMBRE D'UNITÉS	AREA I RÉGION I ($)	AREA II RÉGION II ($)	AREA III RÉGION III ($)	AREA IV RÉGION IV ($)	AREA V RÉGION V ($)	AREA VI RÉGION VI ($)	AREA VII RÉGION VII ($)	AREA VIII RÉGION VIII ($)	AREA IX RÉGION IX ($)	AREA X RÉGION X ($)
1										
2	150	165	180	195	210	225	240	255	270	285
3	273	300	328	355	382	410	438	464	491	519
4	385	423	462	500	539	577	616	654	693	731
5	485	534	582	631	679	728	776	825	873	922
6	572	630	687	744	801	858	916	973	1030	1087
7	641	705	769	833	897	961	1026	1090	1154	1218
8	705	776	846	917	987	1058	1129	1199	1269	1340
	747	822	897	972	1046	1121	1196	1271	1345	1420
Each Additional Unit/ Chaque unité additionnelle	45	49	54	58	63	67	72	76	81	85

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT
R-024-94
1994-03-30

DÉLINE ELECTION TIME VARIATION ORDER

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 1994 general election of two Councillors of the Council of the Charter Community of Déline.

2. Notwithstanding subsection 11(7) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for appointing a returning officer expired on March 18, 1994.

3. Notwithstanding subsection 11(6) of the *Local Authorities Elections Act*, the date for giving notice calling for nomination of candidates expired on March 18, 1994.

4. Notwithstanding subsections 11(5) and 39(1) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for nominating candidates and the time for receiving the nominations of candidates by the returning officer expired at 3:00 p.m. on March 25, 1994.

5. Notwithstanding subsections 11(4) and 24(2) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for posting the list of voters expired on March 18, 1994.

6. Notwithstanding subsection 11(3) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for publishing notice of the date of the advance vote and the election day expired on March 18, 1994.

7. Notwithstanding subsection 11(2) of the *Local Authorities Elections Act*, the date for the advance vote is March 31, 1994.

LOI SUR LES ÉLECTIONS DES ADMINISTRATIONS LOCALES
R-024-94
1994-03-30

ARRÊTÉ MODIFIANT LES DÉLAIS DE L'ÉLECTION DE DÉLINE

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté porte sur l'élection générale de 1994 de deux conseillers du conseil de localité de la communauté à charte de Déline.

2. Par dérogation au paragraphe 11(7) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de nomination d'un directeur du scrutin a pris fin le 18 mars 1994.

3. Par dérogation au paragraphe 11(6) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de dépot de l'avis d'appel de présentation des candidats a pris fin le 18 mars 1994.

4. Par dérogation aux paragraphes 11(5) et 39(1) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de clôture de présentation des candidats a pris fin à 15 heures, le 25 mars 1994.

5. Par dérogation aux paragraphes 11(4) et 24(2) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai pour l'affichage de la liste électorale a pris fin le 18 mars 1994.

6. Par dérogation au paragraphe 11(3) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de publication de l'avis fixant le jour du vote par anticipation et le jour du scrutin a pris fin le 18 mars 1994.

7. Par dérogation au paragraphe 11(2) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le jour du vote par anticipation est fixé le 31 mars 1994.

MAINTENANCE ORDERS (FACILITIES FOR ENFORCEMENT) ACT

R-025-94
1994-03-30

RECIPROCATING STATES DESIGNATION REGULATIONS, amendment

The Commissioner, under section 10 of the *Maintenance Orders (Facilities For Enforcement) Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Reciprocating States Designation Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-3 are amended by these regulations.

2. The Schedule is amended by adding the following after item 26:

26.1. Federal Republic of Germany

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT

R-026-94
1994-03-30

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS FORMS REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 114 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Local Authorities Elections Forms Regulations*, established by regulation numbered R-049-91, are amended by these regulations.

2. Forms 4, 7, 9 and 10 are amended by striking out "19 years", wherever it appears, and by substituting "18 years".

LOI SUR L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES ORDONNANCES ALIMENTAIRES

R-025-94
1994-03-30

RÈGLEMENT DÉSIGNANT LES ÉTATS ACCORDANT LA RÉCIPROCITÉ—Modification

Le commissaire, en vertu de l'article 10 de la *Loi sur l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement désignant les États accordant la réciprocité*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-3 est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe est modifiée par insertion, après l'article 26, de ce qui suit :

26.1. La République fédérale d'Allemagne

LOI SUR LES ÉLECTIONS DES ADMINISTRATIONS LOCALES

R-026-94
1994-03-30

RÈGLEMENT SUR LES FORMULES DES ÉLECTIONS DES ADMINISTRATIONS LOCALES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 114 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les formules des élections des administrations locales*, pris par le règlement R-049-91, est modifié par le présent règlement.

2. Les formules 4, 7, 9 et 10 sont modifiées par suppression de «dix-neuf ans» **et par substitution de** «dix-huit ans».

WILDLIFE ACT
R-027-94
1994-03-31

INUVIALUIT SETTLEMENT HOLMAN HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Holman Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-032-93, are amended by these regulations.

2. The English version of the title is repealed and the following is substituted:

INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
HOLMAN HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS

3. Schedule C is amended by

(a) striking out "B/2-2" in section 1 and in subsection 2(1) and by substituting "(B/2-2m)";

(b) striking out "B/2-5" in section 1 and in subsection 2(2) and by substituting "(B/2-5m)"; and

(c) repealing sections 3 and 4 and by substituting the following:

3. The Holman Muskox Management Area (B/2-2m) is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories lying within the boundaries described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of the north bank of the Kugalak River and the low water mark of Penny Bay in Amundsen Gulf;

(c) thence northerly following the low water mark of the west shore of Victoria Island to its intersection with the south bank of the Kuujjua River;

LOI SUR LA FAUNE
R-027-94
1994-03-31

RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE HOLMAN DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-032-93, est modifié par le présent règlement.

2. Le titre de la version anglaise du règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
HOLMAN HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS

3. L'annexe C est modifiée par :

a) suppression de «B/2-2» à l'article 1 et au paragraphe 2(1) et par substitution de «(B/2-2m)»;

b) suppression de «B/2-5» à l'article 1 et au paragraphe 2(2) et par substitution de «(B/2-5m)»;

c) abrogation des articles 3 et 4 et par substitution de ce qui suit :

3. La région de gestion du boeuf musqué de Holman (B/2-2m) est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites suivantes :

b) Commençant au point d'intersection de la rive nord de la rivière Kugalak et de la laisse de basse mer de la baie Penny dans le golfe Amundsen;

c) de là, vers le nord en suivant la laisse de basse mer de la rive ouest de l'île Victoria jusqu'à son intersection avec la rive sud de la rivière Kuujjua;

(d) thence easterly following the south bank of the Kuujjua River to its intersection with 114°W at approximately 71°13′10″N;

(e) thence east in a straight line to its intersection with 110°W;

(f) thence south along 110°W to its intersection with 70°N;

(g) thence west along 70°N to its intersection with 112°30′W;

(h) thence south along 112°30′W to its intersection with the north shore of Quunnguq Lake;

(i) thence easterly, southerly and westerly following the north, east and south shores of Quunnguq Lake to its intersection with 112°39′W;

(j) thence south along 112°39′W to its intersection with 69°50′N;

(k) thence west along 69°50′N to its intersection with 112°53′W;

(l) thence north along 112°53′W to its intersection with 70°N;

(m) thence west along 70°N to its intersection with 117°07′W;

(n) thence southerly in a straight line to its intersection with 69°53′20″N and 117°08′40″W;

(o) thence southeasterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Kugalak River and 116°38′10″W at approximately 69°38′N;

d) de là, vers l'est en suivant la rive sud de la rivière Kuujjua jusqu'à son intersection avec le 114° de longitude O. à environ 71° 13′ 10″ de latitude N.;

e) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 110° de longitude O.;

f) de là, vers le sud le long du 110° de longitude O. jusqu'à son intersection avec le 70° de latitude N.;

g) de là, vers l'ouest le long du 70° de latitude N. jusqu'à son intersection avec le 112° 30′ de longitude O.;

h) de là, vers le sud le long du 112° 30′ de longitude O. jusqu'à son intersection avec la rive nord du lac Quunnguq;

i) de là, vers l'est, le sud et l'ouest en suivant les rives nord, est et sud du lac Quunnguq jusqu'à son intersection avec le 112° 39′ de longitude O.;

j) de là, vers le sud le long du 112° 39′ de longitude O. jusqu'à son intersection avec le 69° 50′ de latitude N.;

k) de là, vers l'ouest le long du 69° 50′ de latitude N. jusqu'à son intersection avec le 112° 53′ de longitude O.;

l) de là, vers le nord le long du 112° 53′ de longitude O. jusqu'à son intersection avec le 70° de latitude N.;

m) de là, vers l'ouest le long du 70° de latitude N. jusqu'à son intersection avec le 117° 07′ de longitude O.;

n) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 69° 53′ 20″ de latitude N. et le 117° 08′ 40″ de longitude O.;

o) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Kugalak et le 116° 38′ 10″ de longitude O. à environ 69° 38′ de latitude N.;

(p) thence southwesterly following the north bank of the Kugalak River to the point of commencement;

(q) all being described with reference to the appropriate map issued from the Canada Map Office, Department of Energy, Mines and Resources on a scale of 1:500,000 (1 inch = 8 miles).

4. The Holman Muskox Management Area (B/2-5m) is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories lying within the boundaries described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of the south bank of the Kuujjua River and the low water mark of the west shore of Victoria Island;

(c) thence northerly and easterly following the low water mark of the west and north shores of Victoria Island to its intersection with 110°W;

(d) thence south along 110°W to a point straight east of the intersection of the south bank of the Kuujjua River with 114°W at approximately 71°13′10″N;

(e) thence west in a straight line to the point of intersection of the south bank of the Kuujjua River and 114°W;

(f) thence westerly following the south bank of the Kuujjua River to the point of commencement;

(g) all being described with reference to the appropriate map issued from the Canada Map Office, Department of Energy, Mines and Resources on a scale of 1:500,000 (1 inch = 8 miles).

p) de là, vers le sud-ouest en suivant la rive nord de la rivière Kugalak jusqu'au point de départ;

q) le tout tel qu'il est indiqué à la carte appropriée émise par le Bureau de cartographie du Canada, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et établie selon une échelle de 1/500 000 (1 pouce = 8 milles).

4. La région de gestion du boeuf musqué de Holman (B/2-5m) est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites suivantes :

b) Commençant au point d'intersection de la rive sud de la rivière Kuujjua et de la laisse de basse mer de la rive ouest de l'île Victoria;

c) de là, vers le nord et l'est en suivant la laisse de basse mer des rives ouest et nord de l'île Victoria jusqu'à son intersection avec le 110° de longitude O.;

d) de là, vers le sud le long du 110° de longitude O. jusqu'à un point directement à l'est de l'intersection de la rive sud de la rivière Kuujjua avec le 114° de longitude O. à environ 71° 13′ 10″ de latitude N.;

e) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la rive sud de la rivière Kuujjua et du 114° de longitude O;

f) de là, vers l'ouest en suivant la rive sud de la rivière Kuujjua jusqu'au point de départ;

g) le tout tel qu'il est indiqué à la carte appropriée émise par le Bureau de cartographie du Canada, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et établie selon une échelle de 1/500 000 (1 pouce = 8 milles).

WILDLIFE ACT
R-028-94
1994-03-31

WILDLIFE MANAGEMENT MUSKOX AREAS REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife Management Muskox Areas Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-11 are amended by these regulations.

2. The Schedule is amended by repealing WILDLIFE MANAGEMENT MUSKOX AREAS B/2-1, B/2-3, B/2-4 and H/1-2 and by substituting in alphanumerical order, WILDLIFE MANAGEMENT MUSKOX AREAS B/2-1, B/2-3, B/2-4 and H/1-2 as set out in the schedule to these regulations.

SCHEDULE

WILDLIFE MANAGEMENT
MUSKOX AREA B/2-1

(a) All that portion of the Northwest Territories lying within the boundaries described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of the north bank of the Kugalak River and the low water mark of Penny Bay in Amundsen Gulf;

(c) thence northeasterly following the north bank of the Kugalak River to its intersection with 116°38′10″W at approximately 69°38′N;

(d) thence northwesterly in a straight line to its intersection with 69°53′20″N and 117°08′40″W;

(e) thence northerly in a straight line to its intersection with 70°N and 117°07′W;

LOI SUR LA FAUNE
R-028-94
1994-03-31

RÈGLEMENT SUR LES RÉGIONS DE GESTION DU BOEUF MUSQUÉ—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les régions de gestion du boeuf musqué*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-11 est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe est modifiée par abrogation des RÉGIONS DE GESTION DU BOEUF MUSQUÉ B/2-1, B/2-3, B/2-4 et H/1-2 et par substitution des RÉGIONS DE GESTION DU BOEUF MUSQUÉ B/2-1, B/2-3, B/2-4 et H/1-2 qui figurent à l'annexe du présent règlement.

ANNEXE

RÉGION DE GESTION DU
BOEUF MUSQUÉ B/2-1

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites suivantes :

b) Commençant au point d'intersection de la rive nord de la rivière Kugalak et de la laisse de basse mer de la baie Penny dans le golfe Amundsen;

c) de là, vers le nord-est en suivant la rive nord de la rivière Kugalak jusqu'à son intersection avec le 116° 38′ 10″ de longitude O. à environ 69° 38′ de latitude N.;

d) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 69° 53′ 20″ de latitude N. et le 117° 08′ 40″ de longitude O.;

e) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° de latitude N. et le 117° 07′ de longitude O.;

(f) thence east along 70°N to its intersection with 112°53′W;

(g) thence south along 112°53′W to its intersection with 69°50′N;

(h) thence east along 69°50′N to its intersection with 112°39′W;

(i) thence north along 112°39′W to its intersection with the north shore of Quunnguq Lake;

(j) thence easterly, northerly and westerly following the south, east and north shores of Quunnguq Lake to its intersection with 112°30′W on the north shore of Quunnguq Lake;

(k) thence north along 112°30′W to its intersection with 70°N;

(l) thence east along 70°N to its intersection with 110°W;

(m) thence south along 110°W to its intersection with the low water mark on the south shore of Victoria Island;

(n) thence westerly and northerly following the low water mark of the south and west shores of Victoria Island to the point of commencement;

(o) all being described with reference to the appropriate map issued by the Canada Map Office, Department of Energy, Mines and Resources on a scale of 1:500,000 (1 inch = 8 miles).

WILDLIFE MANAGEMENT
MUSKOX AREA B/2-3

(a) All that portion of the Northwest Territories lying within the boundaries described as follows:

f) de là, vers l'est le long du 70° de latitude N. jusqu'à son intersection avec le 112° 53′ de longitude O.;

g) de là, vers le sud le long du 112° 53′ de longitude O. jusqu'à son intersection avec le 69° 50′ de latitude N.;

h) de là, vers l'est le long du 69° 50′ de latitude N. jusqu'à son intersection avec le 112° 39′ de longitude O.;

i) de là, vers le nord le long du 112° 39′ de longitude O. jusqu'à son intersection avec la rive nord du lac Quunnguq;

j) de là, vers l'est, le nord et l'ouest en suivant les rives sud, est et nord du lac Quunnguq jusqu'à son intersection avec le 112° 30′ de longitude O. sur la rive nord du lac Quunnguq;

k) de là, vers le nord le long du 112° 30′ de longitude O. jusqu'à son intersection avec le 70° de latitude N.;

l) de là, vers l'est le long du 70° de latitude N. jusqu'à son intersection avec le 110° de longitude O.;

m) de là, vers le sud le long du 110° de longitude O. jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer sur la rive sud de l'île Victoria;

n) de là, vers l'ouest et le nord en suivant la laisse de basse mer des rives sud et ouest de l'île Victoria jusqu'au point de départ;

o) le tout tel qu'il est indiqué à la carte appropriée émise par le Bureau de cartographie du Canada, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et établie selon une échelle de 1/500 000 (1 pouce = 8 milles).

RÉGION DE GESTION DU
BOEUF MUSQUÉ B/2-3

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites suivantes :

(b) Commencing at the point of intersection of 70°30′N and 110°W;

(c) thence north along 110°W to its intersection with the low water mark of Victoria Island;

(d) thence easterly and southerly following the low water mark of Victoria Island to its intersection with 70°30′N;

(e) thence west along 70°30′N to the point of commencement;

(f) all being described with reference to the appropriate map issued from the Canada Map Office, Department of Energy, Mines and Resources on a scale of 1:500,000 (1 inch = 8 miles).

WILDLIFE MANAGEMENT
MUSKOX AREA B/2-4

(a) All that portion of the Northwest Territories lying within the boundaries described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of the low water mark on the south side of Victoria Island and 110°W;

(c) thence north along 110°W to its intersection with 70°30′N;

(d) thence east along 70°30′N to its intersection with the low water mark of Victoria Island;

(e) thence easterly, southerly and westerly following the low water mark of Victoria Island to its intersection with 69°03′N;

(f) thence east along 69°03′N to its intersection with 104°33′W;

b) Commençant au point d'intersection du 70° 30′ de latitude N. et du 110° de longitude O.;

c) de là, vers le nord le long du 110° de longitude O. jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de l'île Victoria;

d) de là, vers l'est et le sud en suivant la laisse de basse mer de l'île Victoria jusqu'à son intersection avec le 70° 30′ de latitude N.;

e) de là, vers l'ouest le long du 70° 30′ de latitude N. jusqu'au point de départ;

f) le tout tel qu'il est indiqué à la carte appropriée émise par le Bureau de cartographie du Canada, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et établie selon une échelle de 1/500 000 (1 pouce = 8 milles).

RÉGION DE GESTION DU
BOEUF MUSQUÉ B/2-4

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites suivantes :

b) Commençant au point d'intersection de la laisse de basse mer sur la côte sud de l'île Victoria avec le 110° de longitude O.;

c) de là, vers le nord le long du 110° de longitude O. jusqu'à son intersection avec le 70° 30′ de latitude N.;

d) de là, vers l'est le long du 70° 30′ de latitude N. jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de l'île Victoria;

e) de là, vers l'est, le sud et l'ouest en suivant la laisse de basse mer de l'île Victoria jusqu'à son intersection avec le 69° 03′ de latitude N.;

f) de là, vers l'est le long du 69° 03′ de latitude N. jusqu'à son intersection avec le 104° 33′ de longitude O.;

(g) thence north along 104°33′W to its intersection with 69°17′N;

(h) thence west along 69°17′N to its intersection with the east shore of Kitiga Lake;

(i) thence southerly following the east shore of Kitiga Lake to its intersection with 105°40′W;

(j) thence south along 105°40′W to its intersection with the low water mark of Victoria Island;

(k) thence westerly following the low water mark of the south shore of Victoria Island to the point of commencement;

(l) all being described with reference to the appropriate map issued from the Canada Map Office, Department of Energy, Mines and Resources on a scale of 1:500,000 (1 inch = 8 miles).

WILDLIFE MANAGEMENT
MUSKOX AREA H/1-2

(a) All that portion of the Northwest Territories lying within the boundaries described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 67°N and 98°30′W;

(c) thence north along 98°30′W to its intersection with the low water mark of the mainland;

(d) thence easterly following the low water mark of the mainland to its intersection with 96°30′W;

(e) thence south along 96°30′W to its intersection with 67°N;

(f) thence west along 67°N to the point of commencement;

g) de là, vers le nord le long du 104° 33′ de longitude O. jusqu'à son intersection avec le 69° 17′ de latitude N.;

h) de là, vers l'ouest le long du 69° 17′ de latitude N. jusqu'à son intersection avec la rive est du lac Kitiga;

i) de là, vers le sud en suivant la rive est du lac Kitiga jusqu'à son intersection avec le 105° 40′ de longitude O.;

j) de là, vers le sud le long du 105° 40′ de longitude O. jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de l'île Victoria;

k) de là, vers l'ouest en suivant la laisse de basse mer de la rive sud de l'île Victoria jusqu'au point de départ;

l) le tout tel qu'il est indiqué à la carte appropriée émise par le Bureau de cartographie du Canada, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et établie selon une échelle de 1/500 000 (1 pouce = 8 milles).

RÉGION DE GESTION DU
BOEUF MUSQUÉ H/1-2

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites suivantes :

b) Commençant au point d'intersection du 67° de latitude N. et du 98° 30′ de longitude O.;

c) de là, vers le nord le long du 98° 30′ de longitude O. jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer du continent;

d) de là, vers l'est en suivant la laisse de basse mer du continent jusqu'à son intersection avec le 96° 30′ de longitude O.;

e) de là, vers le sud le long du 96° 30′ de longitude O. jusqu'à son intersection avec le 67° de latitude N.;

f) de là, vers l'ouest le long du 67° de latitude N. jusqu'au point de départ;

(g) all being described with reference to the ppropriate map issued by the Canada Map Office, epartment of Energy, Mines and Resources on a ale of 1:500,000 (1 inch = 8 miles).

/ILDLIFE ACT
-029-94
994-03-31

BIG GAME HUNTING REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and very enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(2) is amended by adding the following definitions in alphanumerical order:

'B/2-2m" means the Holman Muskox Management Area (B/2-2m) described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations* made under the *Wildlife Act; (B/2-2m)*

"B/2-5m" means the Holman Muskox Management Area (B/2-5m) described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations* made under the *Wildlife Act; (B/2-5m)*

3. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

g) le tout tel qu'il est indiqué à la carte appropriée émise par le Bureau de cartographie du Canada, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et établie selon une échelle de 1/500 000 (1 pouce = 8 milles).

LOI SUR LA FAUNE
R-029-94
1994-03-31

RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS GIBIER—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(2) est modifié par insertion, suivant l'ordre alphanumérique, de ce qui suit :

«B/2-2m» La région de gestion du boeuf musqué de Holman (B/2-2m) désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit* pris en vertu de la *Loi sur la faune*. *(B/2-2m)*

«B/2-5m» La région de gestion du boeuf musqué de Holman (B/2-5m) désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit* pris en vertu de la *Loi sur la faune*. *(B/2-5m)*

3. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

(*Section 3*)

SCHEDULE

1. PART VIIA, CARIBOU, BARREN-GROUND of the French version is amended by repealing Item 12 and substituting the following:

12.	PFB	La région établie à l'annexe B du *Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune*	du 1er JUILL. au 30 JUIN	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	AUCUN	AUCUN

2. PART XIIIA, MUSKOX is amended by repealing Items 13.1, 13.2, 13.3, 18.1, 19.1, 19.2, 24.1 and 27 and by substituting the following in numerical order:

13.1. RES	F/2-3	1 JULY to 15 APRIL and 15 JUNE to 30 JUNE	1	1, 2	10	NONE
13.2. RES	H/1-3, H/1-4, J/1-1	1 OCTOBER to 31 MARCH	UNRE-STRICTED	1, 2	10	NONE
13.3. RES	B/2-2m, B/2-5m	15 AUGUST to 30 APRIL	UNRE-STRICTED	1, 3	10	NONE
18.1. NR	C/2-1m	1 OCTOBER to 30 APRIL	UNRE-STRICTED	1, 3	20	150
19.1. NR	H/1-3, H/1-4, J/1-1	1 OCTOBER to 31 MARCH	UNRE-STRICTED	1, 2	20	150
19.2. NR	B/2-2m, B/2-5m	15 AUGUST to 30 APRIL	UNRE-STRICTED	1, 3	20	150
24.1. NRA	C/2-1m	1 OCTOBER to 30 APRIL	UNRE-STRICTED	1, 3	50	150
27. NRA	B/2-2m, B/2-5m	15 AUGUST to 30 APRIL	UNRE-STRICTED	1, 3	50	150

3. PART XIIIB, MUSKOX is amended by

(a) repealing Items 9, 11, 13, 17 and 35 and by substituting the following in numerical order:

9.	B/2-3	Cambridge Bay	100	4
11.	B/2-4	Cambridge Bay	1000	4
13.	B/2-1	Coppermine	100	4
17.	H/1-2	Gjoa Haven	36	4
35.	F/2-3	Yellowknife	1	4, 11

(b) adding the following after Item 26:

26.1.	H/1-2	Pelly Bay	2	4

(c) adding the following after Item 33:

34.	H/1-2	Taloyoak	2	4

ANNEXE

(article 3)

1. La PARTIE VIIA : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS de la version française est modifiée par abrogation du numéro 12 et par substitution de ce qui suit :

12.	PFB	La région établie à l'annexe B du *Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune*	du 1er JUILL. au 30 JUIN	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	AUCUN	AUCUN

2. La PARTIE XIIIA : BOEUF MUSQUÉ est modifiée par abrogation des numéros 13.1, 13.2, 13.3, 18.1, 19.1, 19.2, 24.1 et 27 et par substitution, suivant l'ordre numérique, de ce qui suit :

13.1.	RES	F/2-3	du 1er JUILL. au 15 AVRIL et du 15 JUIN au 30 JUIN	1	1, 2	10	AUCUN
13.2.	RES	H/1-3, H/1-4, J/1-1	du 1er OCT. au 31 MARS	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
13.3.	RES	B/2-2m, B/2-5m	du 15 AOÛT au 30 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	10	AUCUN
18.1.	NR	C/2-1m	du 1er OCT. au 30 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	20	150
19.1.	NR	H/1-3, H/1-4, J/1-1	du 1er OCT. au 31 MARS	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	20	150
19.2.	NR	B/2-2m, B/2-5m	du 15 AOÛT au 30 AVRIL	AUCUNE INSTRUCTION	1, 3	20	150
24.1.	ENR	C/2-1m	du 1er OCT. au 30 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	50	150
27.	ENR	B/2-2m, B/2-5m	du 15 AOÛT au 30 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	50	150

3. La PARTIE XIIIB : BOEUF MUSQUÉ est modifiée par :

a) abrogation des numéros 9, 11, 13, 17 et 35 et par substitution, suivant l'ordre numérique, de ce qui suit :

9.	B/2-3	Cambridge Bay	100	4
11.	B/2-4	Cambridge Bay	1000	4
13.	B/2-1	Coppermine	100	4
17.	H/1-2	Gjoa Haven	36	4
35.	F/2-3	Yellowknife	1	4, 11

b) insertion, après le numéro 26, de ce qui suit :

26.1.	H/1-2	Pelly Bay	2	4

c) insertion, après le numéro 33, de ce qui suit :

34.	H/1-2	Taloyoak	2	4

HAMLETS ACT
R-030-94
1994-04-08

CAMBRIDGE BAY BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Cambridge Bay, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 80 of the Hamlet of Cambridge Bay, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-030-94
1994-04-08

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE CAMBRIDGE BAY

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Cambridge Bay, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 80 du hameau de Cambridge Bay octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT
R-031-94
1994-04-08

CHESTERFIELD INLET BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Chesterfield Inlet, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 38 of the Hamlet of Chesterfield Inlet, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-031-94
1994-04-08

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE CHESTERFIELD INLET

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Chesterfield Inlet, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 38 du hameau de Chesterfield Inlet octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT
R-032-94
1994-04-08

FORT LIARD BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Fort Liard, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 49-93 of the Hamlet of Fort Liard, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-032-94
1994-04-08

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE FORT LIARD

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Fort Liard, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 49-93 du hameau de Fort Liard octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT
R-033-94
1994-04-08

LAC LA MARTRE BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Lac La Martre, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 34-94 of the Hamlet of Lac La Martre, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-033-94
1994-04-08

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE LAC LA MARTRE

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Lac La Martre, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 34-94 du hameau de Lac La Martre octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT
R-034-94
1994-04-08

REPULSE BAY BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Repulse Bay, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 106 of the Hamlet of Repulse Bay, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-034-94
1994-04-08

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE REPULSE BAY

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Repulse Bay, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 106 du hameau de Repulse Bay octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT
R-035-94
1994-04-08

CLYDE RIVER BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Clyde River, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 34 of the Hamlet of Clyde River, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-035-94
1994-04-08

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE CLYDE RIVER

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Clyde River, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 34 du hameau de Clyde River octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT
R-036-94
1994-04-08

COPPERMINE BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Coppermine, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 68 of the Hamlet of Coppermine, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-036-94
1994-04-08

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE COPPERMINE

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Coppermine, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 68 du hameau de Coppermine octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT
R-037-94
1994-04-08

GJOA HAVEN BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Gjoa Haven, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 57 of the Hamlet of Gjoa Haven, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-037-94
1994-04-08

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE GJOA HAVEN

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Gjoa Haven, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 57 du hameau de Gjoa Haven octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT
R-038-94
1994-04-08

GRISE FIORD BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Grise Fiord, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 20 of the Hamlet of Grise Fiord, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-038-94
1994-04-08

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE GRISE FIORD

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Grise Fiord, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 20 du hameau de Grise Fiord octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT
R-039-94
1994-04-08

PELLY BAY BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Pelly Bay, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 54 of the Hamlet of Pelly Bay, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-039-94
1994-04-08

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE PELLY BAY

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Pelly Bay, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 54 du hameau de Pelly Bay octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT
R-040-94
1994-04-08

RESOLUTE BAY BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Resolute Bay, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 24 of the Hamlet of Resolute Bay, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-040-94
1994-04-08

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE RESOLUTE BAY

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Resolute Bay, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 24 du hameau de Resolute Bay octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT
R-041-94
1994-04-08

TALOYOAK BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Taloyoak, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 39 of the Hamlet of Taloyoak, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-041-94
1994-04-08

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE TALOYOAK

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Taloyoak, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 39 du hameau de Taloyoak octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

EVIDENCE ACT
R-042-94
1994-04-15

RECORDING OF EVIDENCE BY SOUND APPARATUS ORDER

The Commissioner, under section 31 of the *Evidence Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The Realistic CTR-69, the Sony Confer-Corder BM-246 and the Lanier Edisette II are approved as sound recording apparatus within the meaning of the Act.

2. The *Recording of Evidence by Sound Apparatus Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.E-25 is repealed.

LOI SUR LA PREUVE
R-042-94
1994-04-15

DÉCRET SUR L'ENREGISTREMENT DE LA PREUVE PAR L'ENTREMISE D'UN APPAREIL SONORE

Le commissaire, en vertu de l'article 31 de la *Loi sur la preuve* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Au sens de la Loi, les appareils connus sous le nom de Realistic CTR-69, de Sony Confer-Corder BM-246 et de Lanier Edisette II peuvent être utilisés pour l'enregistrement sonore.

2. L'*Arrêté sur l'enregistrement de la preuve par l'entremise d'un appareil sonore*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. E-25 est abrogé.

SETTLEMENTS ACT
R-043-94
1994-04-18

FORT GOOD HOPE SETTLEMENT CORPORATION ESTABLISHMENT ORDER

WHEREAS the Fort Good Hope Dene Community Council has requested the establishment of the Fort Good Hope Settlement Corporation; and

WHEREAS the establishment of a settlement corporation is a step toward community self-government;

The Minister, being satisfied that the residents of the Settlement of Fort Good Hope desire that a settlement corporation be established, under section 5 of the *Settlements Act* and every enabling power, orders as follows:

LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT DE LOCALITÉS
R-043-94
1994-04-18

ARRÊTÉ CONSTITUANT LA CORPORATION DE LOCALITÉ DE FORT GOOD HOPE

Attendu que le conseil de communauté déné de Fort Good Hope a demandé la constitution de la corporation de localité de Fort Good Hope;

Attendu que la constitution de la corporation de localité représente une étape en vue de l'autonomie gouvernementale sur le plan communautaire;

Le ministre, étant convaincu que les résidents de la localité de Fort Good Hope souhaitent que leur localité soit constituée en corporation, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur l'établissement de localités* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. (1) The Fort Good Hope Settlement Corporation is established.

(2) The Fort Good Hope Settlement Corporation may consult the Fort Good Hope Band Council to govern the Settlement of Fort Good Hope.

2. The name of the council of the Fort Good Hope Settlement Corporation is the Fort Good Hope Dene Community Council.

3. (1) The council is composed of nine council members and the Chief.

(2) The Chief is the chairperson of the council.

(3) The *Local Authorities Elections Act* applies to the election of nine council members.

(4) The Chief shall be chosen in accordance with section 4.

(5) The council may hold joint elections with the Fort Good Hope Band Council.

4. (1) The council shall choose the Chief of the Fort Good Hope Band Council to hold the position of Chief of the council.

(2) If the Chief of the Fort Good Hope Band Council is unwilling or unable to act as Chief of the council or ineligible to act as Chief of the council under the provisions of the *Local Authorities Elections Act*, the council shall choose another member of the Fort Good Hope Band Council to hold the position of Chief of the council.

1. (1) La corporation de localité de Fort Good Hope est constituée.

(2) La corporation de localité de Fort Good Hope peut consulter le conseil de bande de Fort Good Hope quant à l'administration de la localité de Fort Good Hope.

2. (1) Le conseil de la corporation de localité de Fort Good Hope porte le nom de «conseil de communauté dénée de Fort Good Hope».

3. (1) Le conseil se compose de neuf membres du conseil et du chef.

(2) Le chef est le président du conseil.

(3) La *Loi sur les élections des administrations locales* s'applique à l'élection des neuf membres du conseil.

(4) Le chef est choisi en conformité avec l'article 4.

(5) Le conseil peut tenir des élections conjointes avec le conseil de bande de Fort Good Hope.

4. (1) Le conseil choisit le chef du conseil de bande de Fort Good Hope pour agir à titre de chef du conseil.

(2) En cas de refus ou d'empêchement du chef du conseil de bande de Fort Good Hope d'assumer les fonctions de chef du conseil, ou en cas de son inégibilité à agir à ce titre en vertu de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le conseil choisit, parmi les membres du conseil de bande, un remplaçant pour agir à titre de chef du conseil.

5. (1) The council members hold office for a term of two years.

(2) The term of each council member

(a) commences at noon on the first day of the month following the election or a choice of a council member or at noon on the day the council member is sworn in, whichever is later; and

(b) ends at noon on the second anniversary of the day described in paragraph (a).

6. (1) The council has the following duties within the Settlement:

(a) the planning and operation of recreation programs;

(b) the preparation of a plan respecting the use and development of land within the settlement;

(c) the establishment and operation of a fire protection service;

(d) the supply and delivery of water for drinking and other purposes;

(e) the collection, removal and disposal of garbage;

(f) the collection, removal and disposal of sewage;

(g) the operation and maintenance of a garbage disposal site;

(h) the operation and maintenance of a sewage disposal site;

(i) the maintenance of public roads;

(j) the removal of snow and ice from public roads.

(2) The council shall represent the people of the Settlement of Fort Good Hope on matters pertaining to the governing of the Settlement in order to foster the well-being of the Settlement and its residents.

7. The council may negotiate with the Government of the Northwest Territories for the transfer of any further authorities or programs.

5. (1) Le mandat des membres du conseil est d'une durée de deux ans.

(2) Le mandat de chaque membre du conseil :

a) commence à midi le premier jour du mois qui suit l'élection ou le choix du membre du conseil, ou à midi le jour de l'assermentation du membre du conseil, selon la plus tardive de ces dates;

b) prend fin à midi le jour du deuxième anniversaire de la date mentionnée à l'alinéa a).

6. (1) Le conseil s'acquitte, dans les limites de la localité, des obligations suivantes :

a) la planification et l'exploitation de programmes de loisirs;

b) l'établissement d'un plan d'utilisation et d'aménagement des terres dans les limites de la localité;

c) la mise en place et l'exploitation d'un service de protection contre les incendies;

d) l'approvisionnement en eau potable et non potable et la livraison de l'eau;

e) la collecte et l'élimination des déchets;

f) la collecte et l'élimination des eaux usées;

g) l'exploitation et l'entretien d'un site d'élimination des déchets;

h) l'exploitation et l'entretien d'un site d'élimination des eaux usées;

i) l'entretien des voies publiques;

j) l'enlèvement de la neige et de la glace des voies publiques.

(2) Le conseil représente la population de la localité de Fort Good Hope en ce qui a trait à l'administration de la localité. Il se doit d'encourager la croissance et le bien-être de la localité et de ses résidents.

7. Tout autre transfert de pouvoir ou de programme peut faire l'objet de négociations entre le conseil et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

8. Nothing in this order shall be interpreted so as to affect the status or any powers or duties of the Fort Good Hope Band Council under the *Indian Act* (Canada).

9. (1) The interim council has the duties of the council as set out in sections 6 and 7.

(2) The interim council shall hold office until the first election of the council.

(3) The following persons are appointed to the interim council:

Isidore Manuel	Chief
Charlie Barnaby	Councillor
Harvey Pierrot	Councillor
Wilfred McNeely Jr.	Councillor
Willie McNeely	Councillor
Robert Kelly	Councillor
Fred Rabisca	Councillor
Everett Kakfwi	Councillor
Betty Chinna	Councillor
Alvin Orlias	Councillor

(4) The members appointed under subsection (3) may appoint up to three other people to the interim council.

10. The first election of the Fort Good Hope Dene Community Council shall be held on July 17, 1995.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT
R-044-94
1994-04-18

FORT SMITH BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Town Council of the Town of Fort Smith, under section 126 of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

8. Aucune disposition du présent arrêté ne doit être interprétée de manière à porter atteinte au statut, aux pouvoirs ou aux responsabilités du conseil de bande de Fort Good Hope en vertu de la *Loi sur les Indiens* (Canada).

9. (1) Le conseil intérimaire est chargé des obligations du conseil énumérées aux articles 6 et 7.

(2) Le conseil intérimaire exerce ses fonctions jusqu'à la première élection du conseil.

(3) Les personnes suivantes sont nommées au conseil intérimaire :

Isidore Manuel	chef
Charlie Barnaby	conseiller
Harvey Pierrot	conseiller
Wilfred McNeely Jr.	conseiller
Willie McNeely	conseiller
Robert Kelly	conseiller
Fred Rabisca	conseiller
Everett Kakfwi	conseiller
Betty Chinna	conseiller
Alvin Orlias	conseiller

(4) Les membres nommés en vertu du paragraphe (3) peuvent nommer au plus trois autres personnes au conseil.

10. La première élection du conseil de communauté déné de Fort Good Hope aura lieu le 17 juillet 1995.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES
R-044-94
1994-04-18

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE FORT SMITH

Le ministre, à la demande du conseil de la ville de Fort Smith, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. By-law No. 538 of the Town of Fort Smith, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Cities, Towns and Villages Act*.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT
R-045-94
1994-04-18

IQALUIT BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the municipal administrator of the Town of Iqaluit, under sections 126 and 194 of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 306 of the Town of Iqaluit, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Cities, Towns and Villages Act*.

HAMLETS ACT
R-046-94
1994-04-18

ARVIAT BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Arviat, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 46 of the Hamlet of Arviat, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

1. Le règlement municipal n° 538 de la ville de Fort Smith octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES
R-045-94
1994-04-18

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL D'IQALUIT

Le ministre, à la demande de l'administrateur municipal de la ville d'Iqaluit, en vertu des articles 126 et 194 de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 306 de la ville d'Iqaluit octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-046-94
1994-04-18

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL D'ARVIAT

Le ministre, à la demande du conseil du hameau d'Arviat, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 46 du hameau d'Arviat octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT
R-047-94
1994-04-18

PAULATUK BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Paulatuk, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 94-29 of the Hamlet of Paulatuk, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-047-94
1994-04-18

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE PAULATUK

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Paulatuk, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 94-29 du hameau de Paulatuk octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT
R-048-94
1994-04-18

POND INLET BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Pond Inlet, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 86 of the Hamlet of Pond Inlet, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-048-94
1994-04-18

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE POND INLET

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Pond Inlet, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 86 du hameau de Pond Inlet octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1994©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1994©